

# Garantía / características técnicas

## GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA

Las condiciones de garantía y asistencia técnica aparecen en el certificado suministrado con su aparato.

## CONDICIONES LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

Temperatura en la habitación 21 ÷ 35°C

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

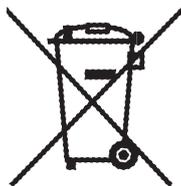
Tensión de alimentación ..... Véase la placa de las características  
 Potencia máxima absorbida en acondicionamiento ..... "  
 Potencia máxima absorbida en deshumidificación ..... "  
 Refrigerante ..... "  
 Potencia frigorífica ..... "

### Dimensiones de la unidad interna:

Ancho ..... 495 mm  
 Altura ..... 940 mm  
 Profundidad ..... 410 mm  
 Peso ..... 34 kg

**Las operaciones de transporte, carga, limpieza, reciclaje y eliminación del refrigerante deben ser realizadas exclusivamente por los centros de asistencia técnica autorizados por el fabricante. El desguace del aparato debe ser efectuado solamente por personal especializado autorizado por el fabricante.**

ESPAÑOL



### ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

# Si algo no funciona ...

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
<b>El climatizador no funciona</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>No hay corriente.</li> <li>El aparato está desenchufado.</li> <li>Ha intervenido el dispositivo de seguridad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Espere.</li> <li>Enchufe el aparato a la corriente.</li> <li>Llame a su centro de asistencia.</li> </ul>
<b>El climatizador funciona sólo por poco tiempo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El tubo de vaciado presenta un estrangulamiento.</li> <li>El tubo de vaciado está obstruido.</li> <li>El tubo de vaciado tiene pliegues.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Coloque correctamente el tubo de vaciado.</li> <li>Compruebe que no haya obstáculos que impidan la salida del aire al exterior.</li> <li>Elimine los pliegues.</li> </ul>
<b>El climatizador funciona pero no enfría la habitación.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ventana abierta.</li> <li>En la habitación hay alguna fuente de calor encendida (quemador, lámpara, etc.).</li> <li>El tubo de vaciado de aire se ha salido de su sede.</li> <li>Filtros de aire obstruidos.</li> <li>El climatizador tiene una potencia inadecuada para las condiciones o las dimensiones del ambiente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cierre la ventana.</li> <li>Elimine la fuente de calor.</li> <li>Introduzca el tubo en la sede.</li> <li>Deberá limpiar los filtros o sustituirlos.</li> </ul>
<b>Olor particular en la habitación</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El filtro del aire está sucio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deberá limpiar los filtros o sustituirlos.</li> </ul>
<b>El climatizador no funciona durante 3 minutos aproximadamente después de volver a encenderlo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interviene el dispositivo de seguridad de la máquina.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El climatizador no funciona durante 3 minutos aproximadamente después de volver a encenderlo.</li> </ul>
<b>El indicador luminoso depósito lleno <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">17</span> está encendido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El depósito de recogida condensación está lleno o colocado incorrectamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vacíe el depósito y colóquelo correctamente. Si el indicador luminoso permanece encendido, diríjase a un centro de asistencia.</li> </ul>
<b>El indicador luminoso <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">18</span> parpadea</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anomalía en las sondas de temperatura.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diríjase a un centro de asistencia.</li> </ul>
<b>El indicador luminoso <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">18</span> está encendido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anomalía en el funcionamiento de la bomba.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diríjase a un centro de asistencia.</li> </ul>

# Limpieza

**Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apague el aparato y desenchufe siempre el aparato de la corriente.**

## LIMPIEZA DEL MUEBLE EXTERNO

Le aconsejamos limpiar el aparato con un paño ligeramente humedecido y secarlo con un paño seco. Por motivos de seguridad, no lave el climatizador con agua.

### Precauciones

No use nunca gasolina, alcohol o disolventes para la limpieza. No pulverice líquidos insecticidas o productos similares.

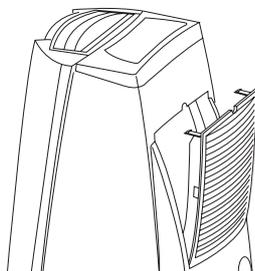
## LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para mantener inalterada la eficiencia de su climatizador, le aconsejamos:

Limpia el filtro antipolvo cada semana de funcionamiento.

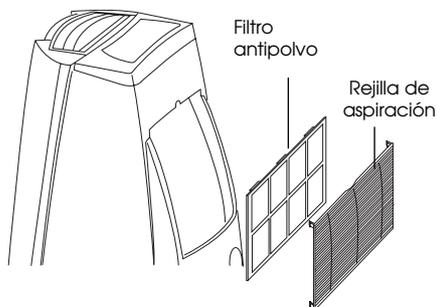
El filtro está situado en correspondencia de la rejilla de aspiración y la rejilla es, a su vez, la sede del filtro.

Por consiguiente, para limpiar el filtro deberá :



L

1. Extraer la rejilla de aspiración dándole vueltas hacia el exterior (figura L).



M

2. Extraer el filtro antipolvo desenganchándolo de la rejilla (figura M).

Para quitar el polvo depositado en el filtro anti-polvo, use una aspiradora. Si está muy sucio, sumérgalo en agua tibia, enjuagándolo varias veces. Mantenga la temperatura del agua por debajo de los 40°C.

Después de haberlo lavado, deje secar el filtro. Para colocarlo de nuevo, sitúe de nuevo los filtros en la rejilla de aspiración, a continuación enganche de nuevo éste último en la máquina.

## CONTROLES DE INICIO DE TEMPORADA

Compruebe que el cable de alimentación y el enchufe estén perfectamente íntegros y asegúrese de que la conexión a tierra sea eficiente.

Respete rigurosamente las normas de instalación.

## OPERACIONES DE FINALES DE TEMPORADA

Para vaciar completamente el agua contenida en el circuito interno, gire el selector de funciones hasta la posición "PUMP" hasta oír el borboteo de la bomba y sin quitar el depósito.

El agua contenida en el circuito interno se vaciará en el depósito **7** o mediante el vaciado en continuo **6** si está acoplado.

Asegúrese de que la extremidad opuesta del tubo se vacíe en un sumidero.

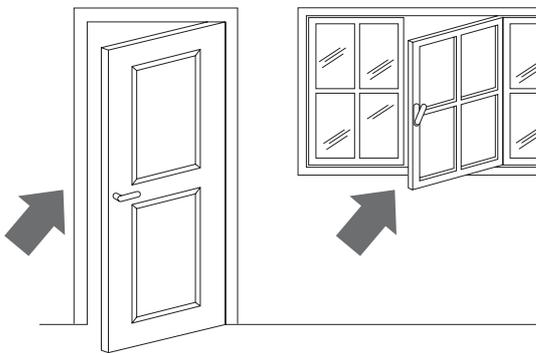
Desacople el vaciado en continuo al final de la operación.

Limpie los filtros y deje que se sequen correctamente antes de colocarlos de nuevo.

# Consejos

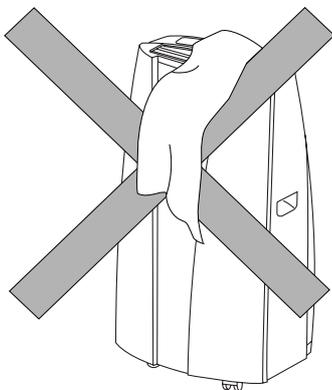
Es necesario respetar algunas advertencias para obtener el máximo rendimiento del climatizador:

- Cierre las puertas y ventanas del local que desea climatizar, excepto únicamente en caso de instalación por medio de un agujero en la pared.
- En dicho caso, es aconsejable dejar una rendija en una puerta o ventana para garantizar un adecuado recambio del aire.



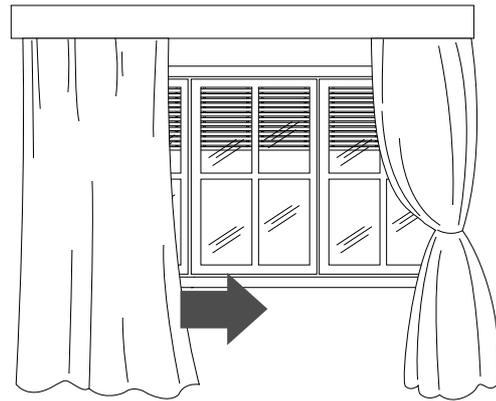
Cierre puertas y ventanas

- No apoye objetos sobre el climatizador.
- No obstaculice la aspiración **3** ni la impulsión **2** del aire.
- Compruebe que no haya fuentes de calor en el ambiente



No lo cubra

- No utilice el aparato en ambientes con un alto nivel de humedad (tipo lavaderos).
- No utilice el aparato en el exterior.



Baje las persianas o eche las cortinas.

- Controle que el climatizador esté colocado sobre un suelo "plano". Coloque eventualmente los 2 dispositivos de bloqueo ruedas **24** debajo de las ruedas delanteras **9**.

## Selección de las funciones/ indicadores luminosos

### APAGADO DEL APARATO

PARA PARAR COMPLETAMENTE EL APARATO, SITÚE EL SELECTOR DE FUNCIÓN EN LA POSICIÓN DE "O" Y DESENCHUFE EL APARATO DE LA CORRIENTE.

**EL INICIO DE LAS FUNCIONES PUEDE SUFRIR LIGEROS RETRASOS RESPECTO A LA ROTACIÓN DEL SELECTOR.**

### INDICADORES LUMINOSOS DE FUNCIONAMIENTO

Los indicadores luminosos señalan el funcionamiento de la máquina.

FUNCIÓN	INDICADOR LUMINOSO ✖ 11	INDICADOR LUMINOSO ⬇ 12	INDICADOR LUMINOSO ⚙ 13
OFF	-	-	-
ACONDICIONAMIENTO	Encendido*	apagado	apagado
ACONDICIONAMIENTO	apagado	Encendido**	apagado
VENTILACIÓN	-	-	Encendido

\* El indicador luminoso se encenderá 3 minutos después del encendido de la máquina (o sea cuando el compresor empezará a funcionar). Sin embargo, se apagará cuando se alcance la temperatura programada por el termostato .

\*\* El indicador luminoso se encenderá 3 minutos después del encendido de la máquina (o sea cuando el compresor empezará a funcionar).  
En función de deshumidificación, el aparato funciona en modo continuo. Si la temperatura es demasiado baja, interviene el termostato antihielo para interrumpir el funcionamiento.

## Encendido y selección de las funciones

### CÓMO CLIMATIZAR

Con el climatizador apagado, el selector de funciones se encuentra en la posición "O". Para que funcione en climatización, efectúe las siguientes operaciones:

1. Gire el mando del selector de funciones en el sentido de las agujas del reloj:
  - Situando el símbolo cristal  grande al nivel del índice de referencia, el aparato funcionará en climatización con la máxima velocidad de ventilación.
  - Situando el símbolo cristal pequeño  al nivel del índice de referencia, el aparato funcionará en climatización con la mínima velocidad de ventilación.
2. Elija entonces la temperatura girando el cursor del termostato ambiente.

#### Nota

La temperatura no está expresada en grados. Le aconsejamos por consiguiente girar el cursor del termostato ambiente hasta la posición de máximo frío. Cuando la temperatura del ambiente será la del confort deseado, podrá girar **lentamente** el cursor del termostato en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta que intervenga el termostato interrumpiendo el funcionamiento. De esta forma habrá programado el aparato para el nivel de confort exacto que el termostato mantendrá automáticamente permitiéndole al mismo tiempo un considerable ahorro energético. Cuando el climatizador alcanza la temperatura deseada, seguirá encendido con la función de solamente ventilación.

**ESTE APARATO UTILIZA UN SISTEMA EXCLUSIVO DE RECIRCULACIÓN DE LA CONDENSACIÓN PARA ELIMINAR EL EXCESO DE HUMEDAD. EN CONDICIONES NORMALES, LA CONDENSACIÓN ES ELIMINADA AUTOMÁTICAMENTE. EN CONDICIONES DE MUCHA HUMEDAD, PODRÁ PRODUCIRSE UN EXCESO DE CONDENSACIÓN EN EL DEPÓSITO INDICADO POR EL ENCENDIDO DEL INDICADOR LUMINOSO  17. EN CONDICIONES DE MUCHA HUMEDAD, PODRÁ PRODUCIRSE UN EXCESO DE CONDENSACIÓN EN EL DEPÓSITO INDICADO POR EL ENCENDIDO DEL INDICADOR LUMINOSO. TENGA CUIDADO DE QUE EL DEPÓSITO ESTÉ COLOCADO CORRECTAMENTE; EN CASO CONTRARIO, EL INDICADOR LUMINOSO  17 PERMANECERÁ ENCENDIDO.**

### CÓMO VENTILAR

Si desea solamente ventilar el ambiente, gire el selector de funciones  14 en el sentido contrario de las agujas del reloj sobre el símbolo  .

### CÓMO DESHUMIDIFICAR

Cuando el aparato funciona en acondicionamiento, reduce automáticamente la humedad del aire en exceso presente en la habitación, disminuyendo contemporáneamente la temperatura del ambiente.

Pero si quiere sustraer solamente la humedad en exceso, sin que baje la temperatura, gire el selector de funciones en el sentido contrario de las agujas del reloj sobre el símbolo  después de haber quitado el tubo de salida de aire.

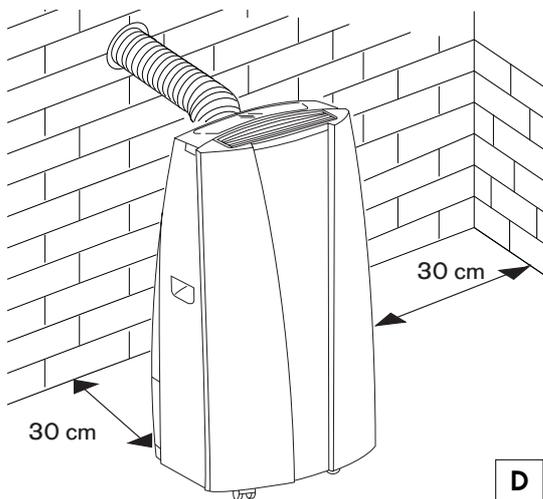
#### Nota

Con la función de deshumidificación, el aire que sale por la rejilla de salida de aire es más frío que el de la habitación. Viceversa, el aire sale más caliente por el alojamiento del tubo  4 en la parte trasera del aparato.

# Preparación para el uso

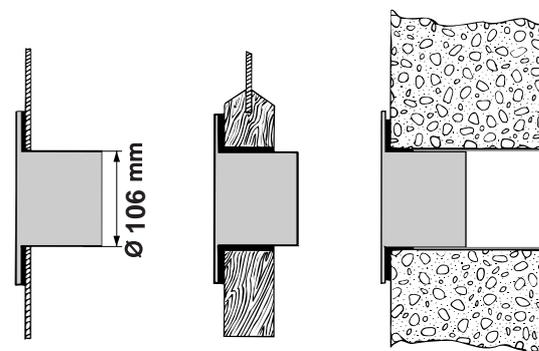
## CLIMATIZACIÓN CON INSTALACION

Si lo desea, puede también instalar Pinguino de manera semipermanente.



En este caso deberá:

- Realizar un agujero en la pared que se comunica con el exterior, o a través de un cristal de una ventana. Respete el intervalo de altura y las dimensiones del agujero, indicados en la figura E-F.



en el cristal de la ventana

en el zócalo de madera de la puerta-ventana

en la pared: le aconsejamos aislar la sección de la pared con un material aislante adecuado.

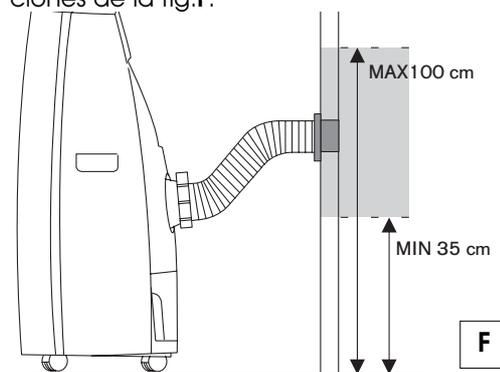
**E**

Limite todo lo posible la longitud y las curvas de los tubos de aire evitando cualquier estrangulamiento.

- Aplique el accesorio brida **20** incluido en el equipamiento en el agujero.
- Fije el tubo **21** en el alojamiento específico-

co, situado en la parte trasera del aparato (fig. **A** pag. 56).

- Aplique la extremidad del tubo **21** en la brida **20** siguiendo las indicaciones de la fig. **F**.



Cuando el tubo **21** no esté colocado, puede cerrar el agujero con el tapón de la brida **20**.

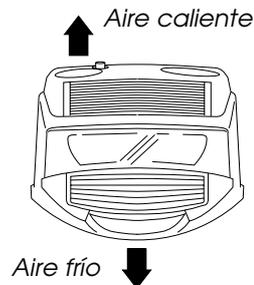
### NOTA:

Cuando realice la instalación semipermanente, le aconsejamos dejar ligeramente abierta una puerta (aunque sea 1 cm solamente) para garantizar el justo recambio de aire.

## DESHUMIDIFICACIÓN

Coloque el aparato en la habitación sin instalar el tubo; de esta forma, el aire deshumidificado será expulsado directamente en el ambiente. El aire que sale por la rejilla delantera será frío, mientras que el del agujero trasero será caliente (fig. **G**), garantizando así una buena deshumidificación.

Además del tubo de salida del aire **21**, se encuentra disponible como accesorio separado, un segundo tubo útil para aspirar el aire desde el exterior en lugar de desde el interior de la habitación.



**G**

ESPAÑOL

# Preparación para el uso

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Antes de enchufar el aparato a la corriente, compruebe lo siguiente:

- La tensión de la red debe ser compatible con el valor indicado en la placa de características, situada en la parte trasera de la máquina.
- El enchufe de corriente y la línea de alimentación eléctrica deben estar dimensionados para soportar la carga requerida.
- El enchufe de corriente debe ser compatible con la clavija; si no es así, haga sustituir el enchufe.
- El enchufe de corriente debe ser compatible con la clavija; si no es así, haga sustituir el enchufe. **El fabricante queda eximido de toda responsabilidad si esta norma para la prevención de accidentes no es respetada.**

**La sustitución del cable de alimentación deberá ser realizada exclusivamente por parte de personal técnico especializado.**

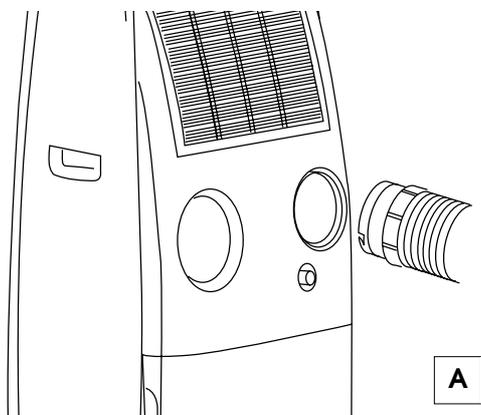
A continuación, hallará todas las indicaciones necesarias para preparar de la mejor forma su climatizador para el funcionamiento.

**Coloque siempre el aparato en un lugar donde no haya obstáculos para la aspiración y la impulsión del aire.**

## CLIMATIZACIÓN SIN INSTALACIÓN

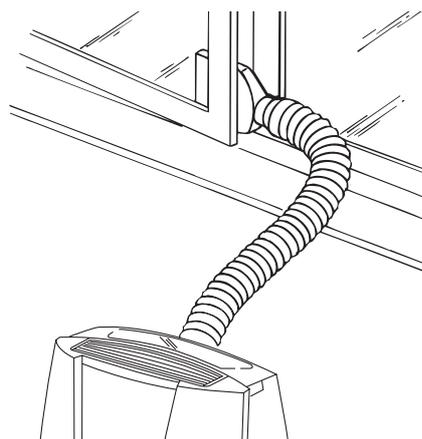
Con pocas y simples operaciones, Pinguino le devolverá las condiciones de bienestar:

- Fije el tubo de salida aire **21** en su correspondiente alojamiento **4** colocado en la parte trasera del aparato. Colóquelo siguiendo las indicaciones de la figura **A**.

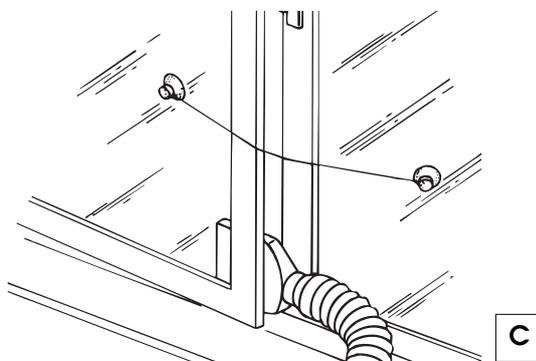


- Aplique la boquilla para ventana **21** en la extremidad del tubo **22**.
- Acerque el climatizador a una ventana o puertaventana.
- Asegúrese de no obstruir el tubo de vaciado de aire.
- Deje entreabierta la ventana o puertaventana y ponga la boquilla **21** según las indicaciones de la figura **B**.

**Limite todo lo posible la longitud y las curvas de los tubos de aire evitando cualquier estrangulamiento.**



- Con una ventana de dos hojas, use las ventosas **23** que se entregan con el aparato para mantener entornados los cristales (fig. **C**).



## ¿Qué son Pinguino y SuperPinguino?

**E**n la temporada veraniega, las condiciones de bienestar se alcanzan con una temperatura comprendida entre los 24 y 27°C y con una humedad relativa con valores situados alrededor del 50%.

El climatizador es una máquina que sustrae la humedad y el calor del ambiente en el que está colocado.

Con respecto a los modelos que requieren una instalación, los climatizadores portátiles presentan la ventaja de poder cambiarse de una habitación a otra de la casa, y trasladarse de un edificio a otro.

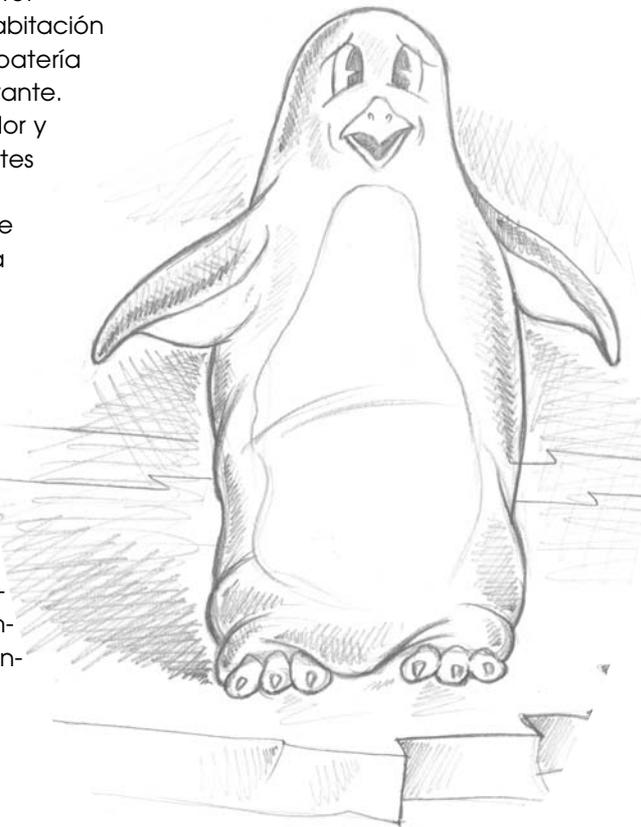
El aire caliente de la habitación

pasa a través de una batería enfriada por un gas refrigerante.

De este modo, cede el calor y la humedad excesivos antes de volver al ambiente.

En los modelos monobloque (Pinguino), una pequeña parte de este aire se utiliza para enfriar el gas refrigerante, y por lo tanto, una vez caliente y húmedo, se manda al exterior.

En los modelos con maletín (SuperPinguino) el circuito se enfría aprovechando el aire del exterior. Cada Pinguino y SuperPinguino pueden usarse también únicamente con la función de ventilación.



# Advertencias

- Este aparato ha sido fabricado para acondicionar los ambientes domésticos y no debe ser utilizado para otros fines.
- Es peligroso modificar o alterar de cualquier forma las características del aparato.
- Instale el aparato según las reglas de instalación nacionales.
- Para eventuales reparaciones, diríjase siempre y exclusivamente a los centros de Asistencia Técnica autorizados por el fabricante. Las reparaciones efectuadas por personal incompetente pueden resultar peligrosas.
- Si el cable de alimentación se estropea debe ser sustituido únicamente por personal especializado autorizado por el fabricante.
- Está prohibido el uso de este aparato por parte de niños y de personas incapaces sin la oportuna vigilancia.
- No dejar que los niños jueguen con el aparato.
- Este aparato debe estar conectado a una toma de tierra eficaz. Haga controlar la instalación eléctrica por un electricista especializado.
- Evite utilizar alargadores para el cable de alimentación eléctrica.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desenchufe siempre el aparato de la corriente.
- No tire del cable de alimentación eléctrica para desplazar el producto.
- No instale el aparato en ambientes donde el aire puede contener gas, aceite, azufre, o cerca de fuentes de calor.
- No ponga objetos pesados o calientes encima del aparato.
- Limpie los filtros antibactericos cada semana por lo menos.
- Evite utilizar aparatos de calefacción cerca del climatizador.
- En caso de transporte, el aparato debe permanecer en posición vertical o apoyado sobre un lado.
- Antes del transporte vacíe completamente el agua contenida en el circuito interno, girando el selector de funciones hasta la posición "PUMP" hasta oír el borboteo de la bomba.
- Utilice el aparato únicamente según las indicaciones contenidas en este manual. Estas instrucciones no pretenden abarcar todas las condiciones y situaciones posibles que pueden surgir. Recorra siempre al sentido común y a la prudencia para la instalación, el funcionamiento y la conservación de cualquier electrodoméstico.
- Al final de su vida útil, entregue el climatizador a los centros de recogida correspondientes.
- Los materiales usados para el embalaje son reciclables. Le aconsejamos, por lo tanto, echarlos en los correspondientes contenedores para la recogida diferenciada.
- No tape el aparato con bolsas de plástico para guardarlo.
- R407c es un gas refrigerante que respeta los reglamentos CE sobre la ecología. Se recomienda no perforar el circuito frigorífico del aparato.
- Mantenga el aparato al menos a 50 cm. de distancia de sustancias inflamables (alcohol, etc.) o de recipientes bajo presión (por ejemplo sprays).
- Si usa el aparato en zonas sin recambio de aire, tome las precauciones necesarias para evitar que eventuales pérdidas de gas refrigerante se estanquen en el ambiente, creando peligro de incendio.
- Este aparato tiene que usarse y colocarse en habitaciones con un volumen superior a 23m<sup>3</sup>.
- Los ambientes no ventilados, en los cuales se usa un aparato que contiene refrigerante inflamable, deben ser compatibles, con el fin de que eventuales fugas de gas no alcancen una concentración tal que pueda causar un incendio o explosiones a causa de la presencia de otras fuentes de calor (aparatos eléctricos para calefacción, estufas o productos similares).

## DESCRIPCIÓN

- |  |   |
|--|---|
| <b>1</b> Panel de mandos                               | <b>13</b> Indicador luminoso ventilación                      |
| <b>2</b> Rejilla de impulsión de aire                  | <b>14</b> Selector de funciones                               |
| <b>3</b> Rejilla de aspiración de aire del evaporador  | <b>15</b> Cursor termostato                                   |
| <b>4</b> Alojamiento del tubo de vaciado de aire       | <b>16</b> Temporizador  |
| <b>5</b> Rejilla de aspiración de aire del condensador | <b>17</b> Indicador luminoso depósito lleno/ausencia depósito |
| <b>6</b> Unión para vaciado condensación en continuo   | <b>18</b> Indicador luminoso alarma                           |
| <b>7</b> Depósito recogecondensación                   | <b>19</b> Indicador luminoso alimentación                     |
| <b>8</b> Cable de alimentación                         | <b>20</b> Tapón brida   |
| <b>9</b> Ruedas  | <b>21</b> Tubo de salida del aire                             |
| <b>10</b> Asas   | <b>22</b> Boquilla para ventana                               |
| <b>11</b> Indicador luminoso acondicionamiento         | <b>23</b> Ventosas  |
| <b>12</b> Indicador luminoso deshumidificación         | <b>24</b> Dispositivo de bloqueo ruedas                       |
|  | <b>25</b> Tubo para vaciado en continuo con unión             |